	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)» / Regulations regarding the procedure of special prices application during cargo aircraft handling at airport Novosibirsk (Tolmachevo)	

УТВЕРЖДЕНО
 приказом генерального директора
 от 30.12.2019 № 01-1-4-002819

APPROVED
 by General director's order
 dated 30.12.2019 No. 01-1-4-002819

ПОЛОЖЕНИЕ

REGULATIONS

01-П-0029-05-22

01-П-0029-05-22

О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)

Regarding the procedure of special prices application during cargo aircraft handling at airport Novosibirsk (Tolmachevo)




АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo

Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»

<p>Назначение</p>	<p>Регламентирует принципы и порядок применения специальных цен при наземном и аэропортовом обслуживании грузовых воздушных судов.</p>		<p>Purpose</p>	<p>Regulates principles and order of the special prices application during ground and airport handling of cargo aircraft.</p>	
<p>Область применения</p>	<p>Требования данного Положения должны знать и выполнять должностные лица и подразделения, которые участвуют в процессе взаиморасчетов с авиаперевозчиками:</p> <ul style="list-style-type: none"> – коммерческий директор; – руководитель управления грузовых и почтовых перевозок; – служба планирования и управления ресурсами – финансовый директор; – начальник отдела департамента бухгалтерского и налогового учета; – начальник отдела сборов; – начальник отдела взаиморасчетов; – начальник управления продаж. 		<p>Applicable to</p>	<p>The requirements of this Regulations should be known and performed by officials and divisions which participate in the process of settlements with air carriers:</p> <ul style="list-style-type: none"> – commercial director; – head of cargo and mail department; - department of planning and resources management; – financial director; – head of accounting and tax department; – head of fees department; – head of settlements department; – head of sales department. 	
<p>Ответственные разработчики</p>	<p>Руководитель управления грузовых и почтовых перевозок</p>	<p>И.Б. Княжевский</p>	<p>Responsible developers</p>	<p>Head of cargo and mail department</p>	<p>I.B. Knyazhevskiy</p>
	<p>Менеджер по развитию грузовых перевозок</p>	<p>Н.Ю. Приведенцева</p>		<p>Air traffic development manager</p>	<p>N.U. Privedentseva</p>
<p>Согласовано</p>	<p>Коммерческий директор</p>	<p>Н.М. Мжельская</p>	<p>Approved</p>	<p>Commercial director</p>	<p>N.M. Mzelskaya</p>
	<p>Руководитель юридического управления</p>	<p>П.Н. Денисов</p>		<p>Head of legal department</p>	<p>P.N. Denisov</p>
	<p>Финансовый директор</p>	<p>К.Ю. Фуряев</p>		<p>Financial director</p>	<p>K.U. Furyaev</p>
	<p>Начальник отдела сборов</p>	<p>А.Х. Шакирова</p>		<p>Head of fees department</p>	<p>A.H. Shakirova</p>
	<p>Начальник отдела взаиморасчетов</p>	<p>Е.А. Гарова</p>		<p>Head of settlements department</p>	<p>E.A. Garova</p>
	<p>Заместитель директора по производству</p>	<p>О.В. Пытин</p>		<p>Deputy Director on Operations</p>	<p>O.V. Pitin</p>
				<p>General director of Novaport-Fuel</p>	<p>B.Z.Girshik</p>
			<p>Distribution</p>	<p>I.B. Knyazhevskiy, N.U. Privedentseva, N.M. Mzelskaya,</p>	

**АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo****Положение «О порядке применения специальных цен при
обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту
Новосибирск (Толмачево)»**

	Генеральный директор «Новоапорт-ГСМ»	Б.З. Гиршик		K.U. Furyaev, A.H. Shakirova, E.A. Garova, B.Z.Girshik
Рассылка	И.Б. Княжевский, Н.Ю. Приведенцева, Н.М. Мжельская, К.Ю. Фуряев, А.Х. Шакирова, Е.А. Гарова, Б.З.Гиршик			
Оглавление			Table of content	
1.Термины, определения и сокращения	3	1.Terms, definitions and abbreviations	3	
1.1.Термины и определения	4	1.1.Terms and definitions	4	
1.2.Сокращения	6	1.2.Abbreviations	6	
2.Основные принципы Положения	6	2.Main principles of the Regulations	6	
3.Действие Положения	6	3.Effectivity of the Regulations	6	
4.Условия прекращения применения Положения	12	4.The conditions of the termination of the application of the Regulations	12	
5.Контроль взаиморасчетов, уведомление авиаперевозчиков и порядок взаимодействия структурных подразделений аэропорта	13	5. Control of settlements, notification of air carriers and procedure of cooperation between the structural units of the airport	13	
6.Условия и порядок возобновления применения Положения	15	6. Conditions and procedure for reapplying of the Regulations	15	
7.Применение специальных цен на отдельные виды услуг	15	7. Application of special prices for certain services	15	
8.Определение стоимости иных услуг по наземному обслуживанию	16	8. Determination of the cost for other ground handling services	16	
9.Порядок внесения изменений в Положение	16	9. The order of inserting changes in the Regulations	16	
10.Срок действия положения	16	10.Validity period of the Regulations	17	
Приложение № 1	17	Appendix No.1	17	
Приложение № 2	21	Appendix No.2	21	
Приложение № 3	23	Appendix No. 3	23	
Приложение № 4	24	Appendix No. 4	24	

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

<p>1. Термины, определения и сокращения</p> <p>1.1. Термины и определения</p> <p>Авиаперевозчик (авиационная компания, авиакомпания) – юридическое лицо, независимо от организационно-правовой формы и формы собственности, имеющее лицензию на осуществление подлежащего лицензированию в соответствии с законодательством Российской Федерации или иностранного государства вида деятельности в области авиации.</p> <p>Альтернативные аэропорты для технических посадок – аэропорты, географическое расположение которых позволяет авиаперевозчику использовать их на маршруте полета для достижения более высокой экономической эффективности рейса, способные принимать, обслуживать воздушные суда авиаперевозчика с одобрения авиационных властей Государства.</p> <p>Аффилированные лица¹ - физические и юридические лица, способные оказывать влияние на деятельность юридических и (или) физических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность.</p> <p>Аффилированные авиаперевозчики – это авиационные компании, являющиеся аффилированными лицами.</p> <p>Главный оператор – хозяйствующий субъект, имеющий сертификат аэропорта и свидетельство о государственной регистрации и годности аэродрома к эксплуатации. Главным оператором является АО «Аэропорт Толмачево» (Аэропорт).</p> <p>Грузовой авиаперевозчик – эксплуатант грузового воздушного судна, либо воздушного судна, специально переоборудованного в целях перевозки исключительно грузов и почты.</p> <p>Российский авиаперевозчик (авиакомпания) – авиапредприятие, зарегистрированное в установленном порядке на территории Российской Федерации.</p>	<p>1. Terms, definitions and abbreviations</p> <p>1.1. Terms and definitions</p> <p>Air carrier (air company, airline) is a legal entity, regardless of organizational/legal form and form of ownership, which has a license to carry out the type of aviation activity subjected to licensing in accordance with the legislation of the Russian Federation or a foreign country referring to the type of aviation activity.</p> <p>Alternative airports for technical landings are airports, the geographical location of which allows air carrier to use them on the flight route to achieve a higher economic efficiency of the flight, capable for accepting, servicing the air carrier's aircraft with the approval of the State's aviation authorities.</p> <p>Affiliated persons* - individuals and legal entities capable to influence the activities of legal entities and (or) individuals engaged in entrepreneurial activities.</p> <p>Affiliated air carriers are aviation companies which are affiliated entities.</p> <p>The main operator (Fixed Based Operator (FBO)) is an economic entity that has an airport certificate and a certificate of state registration and the aerodrome's airworthiness for operation. The main operator is JSC Airport Tolmachevo (Airport).</p> <p>Cargo air carrier is an operator of a cargo aircraft, or an aircraft specially converted for the purpose of transporting only cargo and mail.</p> <p>Russian air carrier (airline) is an airline registered according to the established order on the territory of the Russian Federation.</p>
--	--

¹ В целях данного Положения под аффилированными лицами понимаются юридические лица авиационные компании (авиаперевозчики). Для подтверждения аффилированности одного авиаперевозчика с другим авиаперевозчиком и обеспечения возможности применения понижающих коэффициентов согласно настоящему Положению должны быть предоставлены подтверждающие документы: официальное письмо от одного авиаперевозчика, подтверждающее аффилированность другого авиаперевозчика.

* For the purposes of the present Regulations under affiliated persons are considered legal entities air companies (air carriers) To confirm the affiliation of one air carrier with another air carrier and ensuring the possibility of applying decreasing coefficients in accordance with this Regulations, confirming documents must be provided: official letter from one carrier confirming the affiliation of another carrier.



<p>Иностраный авиаперевозчик (авиакомпания) – авиапредприятие, зарегистрированное в установленном порядке на территории иностранного государства.</p> <p>Эксплуатант (авиаперевозчик, авиакомпания) – гражданин или юридическое лицо, имеющие воздушное судно на праве собственности, на условиях аренды или на ином законном основании, использующие указанное воздушное судно для полетов и имеющие сертификат (свидетельство) эксплуатанта. В целях настоящего положения понятия «потребитель», «авиаперевозчик», «авиакомпания» и «эксплуатант» рассматриваются как равнозначные.</p> <p>Коммерческая гражданская авиация – гражданская авиация, используемая для предоставления услуг по осуществлению воздушных перевозок пассажиров, багажа, грузов, почты и (или) выполнения авиационных работ.</p> <p>Коммерческие перевозки – перевозки пассажиров, грузов и почты, осуществляемые полетами, доступными для общественного пользования за плату и по найму.</p> <p>Коммерческий грузовой рейс – означает посадку и последующий вылет из Аэропорта воздушного судна с целью выгрузки и (или) загрузки на борт груза и (или) почты для последующей воздушной перевозки, т.е. с изменением коммерческой загрузки.</p> <p>Техническая посадка – посадка воздушного судна с любой целью, иной, чем принятие на борт или высадка пассажиров, загрузка или разгрузка багажа, груза или почты, т.е. без изменения коммерческой загрузки. Доставка авиаперевозчиком и выгрузка/погрузка в аэропорту собственной технической аптечки, запасных колес для ВС и другого вспомогательного оборудования, предназначенного для обеспечения непрерывности авиаперевозок, также считается технической посадкой.</p> <p>Комплекс услуг – под комплексом услуг понимаются следующие услуги, оказываемые главным оператором авиаперевозчику:</p> <ul style="list-style-type: none">- обеспечение взлета-посадки;- обеспечение авиационной безопасности;- обеспечение встречи и выпуска ВС;- предоставление трапа при прилете или вылете грузового ВС;- временная стоянка на аэродроме. <p>Новое воздушное направление – это воздушное сообщение в/из/через аэропорт Новосибирск (Толмачево), грузовые рейсы по которому не осуществлялись в течение более чем 365 дней.</p> <p>Новый грузовой авиаперевозчик – эксплуатант грузового воздушного судна, либо воздушного судна, специально переоборудованного в целях перевозки</p>	<p>A foreign air carrier (airline) is an airline registered according to the established order at the territory of a foreign state.</p> <p>An operator (air carrier, airline) is a citizen or a legal entity that owns an aircraft on the basis of ownership, on lease or on other legal basis, using the pointed aircraft for flights and possessing an Air Operator's Certificate. For the purposes of this Regulations, the terms "customer", "air carrier", "airline" and "operator" are treated as equivalent.</p> <p>Commercial civil aviation is civil aviation used to provide services for carrying out air transportation of passengers, baggage, cargo, mail and (or) performing aviation works.</p> <p>Commercial transportation - transportation of passengers, cargo and mail, carried out by flights, available for public use for a fee and for hire.</p> <p>Commercial cargo flight means the landing and subsequent departure of the aircraft from the airport for the purpose of unloading and / or loading on board cargo and (or) mail for subsequent air transportation, i.e. with a change of commercial load.</p> <p>Technical landing is the landing of an aircraft for any purpose other than embarking or disembarking passengers, loading or unloading of baggage, cargo or mail, i.e. without changing the commercial load. Delivery by the air carrier and unloading / loading at the airport of its own technical first-aid kit, spare wheels for aircraft and other auxiliary equipment intended for ensuring the continuity of air transportation is also considered as a technical landing.</p> <p>Complex of services – under the complex of services are considered the following services rendered by the main operator (FBO) to the air carrier:</p> <ul style="list-style-type: none">- providing take-off and landing;- providing aviation security;- providing of the aircraft marshalling;- providing a ladder at the arrival or departure of cargo aircraft;- temporary parking at the airport. <p>New air route is an air service to / from / via Novosibirsk airport (Tolmachevo), cargo flights on which were not carried out for more than 365 days.</p> <p>New cargo air carrier is an operator of a cargo aircraft or an aircraft specially converted for the purpose of transporting only cargo and mail that did not perform</p>
---	--



<p>исключительно грузов и почты, не выполнявший рейсы в/из/через аэропорт Новосибирск (Толмачево) в течение более чем 365 дней.</p> <p>1.1. Сокращения</p> <p>Аэропорт – АО «Аэропорт Толмачево» ВС – воздушное судно СГП – служба грузовых перевозок МВМ – максимальная взлетная масса</p> <p>2. Основные принципы Положения</p> <p>Положение основывается на принципах:</p> <ul style="list-style-type: none">– открытости информации (действующая редакция положения публикуется на веб-сайте Аэропорта http://www.tolmachevo.ru/);– одинакового подхода ко всем (иностранным и российским) потребителям (эксплуатантам), осуществляющим рейсы грузовых ВС в/из/через аэропорт;– экономической обоснованности для аэропорта применяемых понижающих коэффициентов. <p>3. Действие положения</p> <p>3.1. Действие Положения распространяется на неограниченное количество авиаперевозчиков при условии их соответствия требованиям, изложенным в настоящем Положении.</p> <p>3.2. Действие Положения распространяется на грузовые воздушные суда коммерческой гражданской авиации независимо от их государственной принадлежности, выполняющие полеты с техническими посадками в аэропорту, а также выполняющие коммерческие грузовые рейсы в/из/через аэропорт.</p> <p>3.3. Положение применяется при условии использования авиаперевозчиком, в т.ч. аффилированными авиаперевозчиками, комплекса основных услуг, предоставляемых аэропортом на основании договоров (соглашений) на наземное и аэропортовое обслуживание воздушных судов, заключения дополнительного соглашения о применении специальных цен (Приложение №2), подпадающих под условия данного положения.</p> <p>3.4. Положение применяется ко всем грузовым авиаперевозчикам, в т.ч. к аффилированным авиаперевозчикам, выполняющим грузовые рейсы с техническими посадками в/из/через аэропорт, а также</p>	<p>flights to/from/via Novosibirsk airport (Tolmachevo) for more than 365 days.</p> <p>1.2. Abbreviations</p> <p>Airport - JSC Tolmachevo Airport A/C - aircraft CMD – cargo and mail department MTW - maximum take-off weight</p> <p>2. The main principles of the Regulations</p> <p>The Regulations are based on the principles:</p> <ul style="list-style-type: none">– openness of information (the current version of the Regulations is published on the airport's website http://www.tolmachevo.ru/);– the same approach to all (foreign and Russian) customers (operators) carrying out cargo flights to/from/ via the airport;– economic reasonability for the airport of the applicable reducing coefficients. <p>3. Applicability of the Regulations</p> <p>3.1. The Regulations is applied to unlimited number of air carriers if they meet the requirements represented in this Regulations.</p> <p>3.2. The Regulations is applied to cargo aircraft of commercial civil aviation irrespective of the country they belong to, performing flights with technical landings at the airport, as well as carrying out commercial cargo flights to/from/via the airport.</p> <p>3.3. The Regulations is applied if the air carrier, incl. affiliated carriers, is using a set of basic services provided by the airport on the basis of Standard Ground Handling Agreements (contracts), conclusion of additional agreement regarding the application of special prices (Appendix No. 2), which meets requirements of this Regulations.</p> <p>3.4. The Regulations is applied to all air cargo carriers, incl. to affiliated air carriers performing cargo flights with technical landings to/from/via the airport, as well as</p>
--	--



АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo

Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»

к грузовым авиаперевозчикам, выполняющим коммерческие грузовые рейсы в/из/через аэропорт Новосибирск (Толмачево) вне зависимости от маршрутов движения воздушных судов и вне зависимости от типов рейсов (чартерный, регулярный).

3.5. Действие Положения не распространяется на грузовые воздушные суда с максимальной взлетной массой менее 50 тонн.

3.6. Положение не отменяет и не изменяет установленных принципов и подходов к расчету стоимости услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию, оказываемых аэропортом авиаперевозчикам.

3.7. В случае, если рейс, выполняемый каким-либо из авиаперевозчиков соответствует оговоренным в Положении условиям применения понижающих коэффициентов, специальных цен, однако плательщиком за наземное и аэропортовое обслуживание данного рейса выступает другая организация, то понижающие коэффициенты, специальные цены применяются к такому плательщику на тех же условиях, как если бы данный рейс оплачивался самим авиаперевозчиком.

3.8. В целях Положения при еженедельном количестве рейсов менее 20 определяется следующий пакет услуг, на которые применяются специальные цены:

to cargo carriers performing commercial cargo flights to/from/via Novosibirsk airport (Tolmachevo) regardless of aircraft routes and regardless of flights types (charter, regular).

3.5. The Regulations is not applied to cargo aircraft with a maximum take-off weight less than 50 tons.

3.6. The Regulations does not cancel or change the established principles and approaches to calculating the cost of ground and airport services rendered by the airport to air carriers.

3.7. In case the flight performed by any of air carriers is in accordance with the mentioned in the Regulations terms of decreasing coefficients application, special prices, but the payer for ground and airport handling of the certain flight is another organisation, then the decreasing coefficients, special prices shall be applied to such payer on the same terms as if this flight would be performed by the air carrier.

3.8. For the purpose of the Regulations in case of weekly number of flights less than 20, the following package of services is determined, for which special prices are applied:


Таблица 1 / Table 1

Перечень услуг и аэропортовых сборов и (или) тарифов, к которым применяются специальные цены /
The list of services and airport fees and (or) tariffs to which special prices are applied

№ п/п	Вид услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию / <i>Type of ground and airport handling services</i>	Вид аэропортового сбора и (или) тарифа / <i>Type of aircraft fee (or) tariff</i>
1	Обеспечение взлета и посадки / <i>Providing take-off and landing</i>	Сбор за взлет-посадку / <i>Fee for take-off and landing</i>
2	Обеспечение авиационной безопасности / <i>Providing aviation security</i>	Сбор за обеспечение авиационной безопасности / <i>Fee for providing aviation security</i>
3	Обеспечение встречи и выпуска ВС / <i>Providing aircraft marshalling</i>	Тариф за обеспечение приема и выпуска ВС / <i>Fee for providing A/C marshalling</i>
4	Подача одного технического средства (трап) / <i>Providing of crew steps</i>	Тариф за подачу одного технического средства (трап) / <i>Fee for providing of crew steps</i>

3.8.1. В целях положения при еженедельном количестве рейсов от 20 (включительно) и более определяется следующий пакет услуг, на которые применяются специальные цены (уровень и порядок применения специальных цен для данного пакета

3.8.1. For the purposes of the Regulations in case of weekly number of flights from 20 (inclusive) and more, the following package of services is determined, for which special prices are applied (level and order of application of special prices shall be set by the General

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

устанавливается приказом генерального директора):	director's order):
---	--------------------

<p>Таблица 1.1 / Table 1.1 Перечень услуг и аэропортовых сборов и (или) тарифов, к которым применяются специальные цены / <i>The list of services and airport fees and (or) tariffs to which special prices are applied</i></p>		
№ п/п	Вид услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию <i>Type of ground and airport handling services</i>	Вид аэропортового сбора и (или) тарифа <i>Type of aircraft fee (or) tariff</i>
1	Обеспечение взлета и посадки <i>Providing take-off and landing</i>	Сбор за взлет-посадку <i>Fee for providing take-off and landing</i>
2	Обеспечение авиационной безопасности <i>Providing aviation security</i>	Сбор за обеспечение авиационной безопасности <i>Fee for providing aviation security</i>
3	Обеспечение встречи и выпуска ВС <i>Providing aircraft marshalling</i>	Тариф за обеспечение приема и выпуска ВС <i>Fee for providing aircraft marshalling</i>
4	Подача одного технического средства (трап) <i>Providing of crew steps</i>	Тариф за подачу одного технического средства (трап) <i>Fee for providing of crew steps</i>
5	Обеспечение стоянки в течение 3 часов <i>Providing parking during 3 hours</i>	Сбор за обеспечение стоянки в течение 3 часов <i>Fee for providing parking during 3 hours</i>
6	Обеспечение воздушного запуска авиадвигателей <i>Providing of Air Start Unit</i>	Тариф за обеспечение воздушного запуска авиадвигателей <i>Fee for providing Air Start Unit</i>
7	Подача электроэнергии передвижным источником питания: АПА-80, АПА-140 <i>Providing of mobile Ground Power Unit: APA-80, APA-140</i>	Тариф за подачу электроэнергии наземным источником питания: АПА-80, АПА-140 <i>Fee for providing of mobile Ground Power Unit: APA-80, APA-140</i>
8	Подача электроэнергии стационарным источником питания <i>Providing of stationary Ground Power Unit</i>	Тариф за подачу электроэнергии стационарными источниками питания ЭСПА-50Т208, ЭСПА-100Т208, АХА -2200. <i>Fee for providing of stationary Ground Power Unit ESPA-50T208, ESPA-100T208, AXA -2200.</i>
9	Буксировка ВС <i>Aircraft towing</i>	Тариф за буксировку (на одно обслуживание) <i>Fee for aircraft towing (1 service)</i>

<p>3.8.2. В случае, если количество еженедельных рейсов составляет от 20 и более, аэропорт вправе обеспечить применение дополнительной скидки на услуги по противообледенительной обработке ВС и на стоимость противообледенительной жидкости. Конкретный размер скидок и период их применения определяется приказом генерального директора Общества.</p>	<p>3.8.2. If the number of weekly flights is 20 or more, the airport is entitled to apply an additional discount for the aircraft anti/de-icing services and the cost of anti/de-icing fluid. The specific amount of discounts and the period of their application is determined by the order of the General director of the airport.</p>
---	---



Виды услуг и интервал установления понижающих коэффициентов:
Types and interval of decreasing coefficients establishment

Виды услуг <i>Types of service</i>	Интервал установления понижающих коэффициентов <i>Interval of decreasing coefficients establishment</i>
очистка ВС от снега и льда одноэтапным способом с использованием противообледенительной жидкости <i>one stage method of aircraft deicing by deicing fluid</i>	0,5 – 0,9
очистка ВС от снега и льда 2-х этапным способом с использованием противообледенительной жидкости <i>two stages method of aircraft deicing by deicing fluid</i>	0,5 – 0,9
OCTAFLO LYOD	0,6 – 0,9
MAXFLIGHT SNEG	0,6 – 0,9

3.8.3. Для новых авиаперевозчиков, осуществляющих полеты через аэропорт Толмачево менее 4-х лет и выполняющих регулярную программу на широкофюзеляжных грузовых ВС с МВМ более 300 тонн, применяются понижающие коэффициенты на услугу противообледенительной обработки. Размер понижающего коэффициента, порядок применения и сроки утверждаются приказом Генерального директора.

3.8.4. Для перевозчиков, выполняющих грузовую программу на ВС с МВМ до 120 тонн на регулярной основе, при выполнении технических посадок аэропорт Толмачево вправе применять понижающие коэффициенты на расширенный пакет услуг. Размер понижающих коэффициентов, порядок применения и сроки утверждаются приказом Генерального директора.

3.8.5. Для перевозчиков, выполняющих грузовую программу на ВС с МВМ до 120 тонн на регулярной основе аэропорт Толмачево вправе обеспечить применение специальных цен для временной стоянки ВС. Уровень специальных цен, порядок применения и сроки утверждаются приказом Генерального директора.

3.9. В случае выполнения авиаперевозчиком (в т.ч. аффилированными авиаперевозчиками) от 14 и более рейсов в неделю, услуги «доставка экипажа» и «предоставление микроавтобуса» осуществляются на безвозмездной основе.

3.10. В целях положения определяются следующие специальные цены, применяемые к установленному пакету услуг:

3.8.3. For new air carriers, performing flights through airport Tolmachevo during period of time less then 4 years and performing regular programme on wide-body cargo aircraft with maximum take-off weight more then 300 ton, the decreasing coefficients are applied for deicing service. The amount of decreasing coefficient, order of its application and period of its application are determined by the General director's order.

3.8.4. For air carriers, performing cargo programme on the regular basis on aircraft with maximum take off weight up to 120 tons and in case of performing technical stops, airport Tolmachevo can apply decreasing coefficients for extended package of services. The amount of decreasing coefficients, order of their application and period of their application are determined by the General director's order .

3.8.5. For air carriers, performing cargo programme on the regular basis on aircraft with maximum take off weight up to 120 tons, airport Tolmachevo can apply special prices for aircraft temporary parking. The level of special prices, order of their application and period of their application are determined by the General director's order .

3.9. In the case an air carrier (including affiliated air carriers) performs from 14 and more flights per week, "crew delivery" and "minibus" services are provided free of charge.

3.10. For the purposes of this Regulations, the following special prices are applied to the established package of services:

**АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo****Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»**

Таблица 2 / Table 2

Уровни специальных цен на пакет услуг* для рейсов, выполняемых российскими авиаперевозчиками, в зависимости от типа ВС и МВМ

Levels of special prices for package of services for flights, performed by russian air carriers, depending on A/C type and MTW*

Тип ВС A/C type	МВМ, тонн ² MTW, tons	Уровни специальных цен в зависимости от еженедельной частоты рейсов, руб., без НДС <i>Levels of special prices depending on weekly flights frequency, rub., excluding VAT</i>				
		От 1 до 5 <i>From 1 to 5</i>	От 6 до 13 <i>From 6 to 13</i>	От 14 до 19 <i>From 14 to 19</i>	От 20 до 24 <i>From 20 to 24</i>	Более 24 <i>More than 24</i>
В-747-8F	448	187 888	171 690	132 817	106 902	97 183
В-747-400F	414	176 726	161 491	124 927	100 551	91 410
	397	171 145	156 391	120 982	97 376	88 523
В-777F	347	154 731	141 392	109 379	88 037	80 033
В-767-300F	187	84 667	77 368	59 851	48 173	43 793
В-767-200F	160	75 804	69 269	53 585	43 130	39 209
В-757F	114	55 149	50 395	38 984	31 378	28 525
А-330	233	106 199	97 044	75 072	60 424	54 931
А-310	165	77 445	70 769	54 746	44 064	40 058
А-300	165	77 445	70 769	54 746	44 064	40 058
Ан-124	392	169 504	154 891	119 822	96 442	87 674
Ил-76	195	87 293	79 768	61 707	49 667	45 152
Ту-204	103	51 538	47 095	36 432	29 323	26 657

НДС начисляется и уплачивается по ставке, установленной действующим законодательством на момент оказания услуг. / VAT will be calculated and paid at the rate, established by current legislation at the time of the provision of services.

² Допускаются незначительные отклонения специальных цен в случае отклонения фактической МВМ от установленной МВМ, либо в зависимости от модификации типов ВС / *There are possible deviations of special prices in case of deviation of MTW from the established MTW or depending on A/C modification types.*

* Пакет услуг указан в Таблице 1 (в зависимости от количества еженедельных рейсов) / *Package of services is pointed in Table 1 (depending on weekly flight frequency)*

**АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo****Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»**

Таблица 3 / Table 3

Уровни специальных цен на пакет услуг* для рейсов, выполняемых иностранными авиаперевозчиками, в зависимости от типа ВС и МВМ

Levels of special prices for package of services for flights, performed by foreign air carriers, depending on A/C type and MTW*

Тип ВС A/C type	МВМ, тонн ³ MTW, tons	Уровни специальных цен в зависимости от еженедельной частоты рейсов ⁴ , USD, без НДС <i>Levels of special prices depending on weekly flights frequency, USD, excluding VAT</i>				
		От 1 до 5 <i>from 1 to 5</i>	От 6 до 13 <i>from 6 to 13</i>	От 14 до 19 <i>from 14 to 19</i>	От 20 до 24 <i>From 20 to 24</i>	Более 24 <i>More then 24</i>
B-747-8F	443	5026	4021	3120	2314	1911
B-747-400F	414	4733	3787	2938	2179	1799
	397	4562	3649	2831	2100	1734
B-777F	347	4057	3245	2518	1867	1542
B-767-300F	187	2203	1762	1367	1014	837
B-767-200F	160	1930	1544	1198	888	734
B-757F	114	1390	1112	863	640	528
A-330	233	2755	2204	1710	1268	1047
A-310	165	1980	1584	1229	912	753
A-300	165	1980	1584	1229	912	753
MD-11F	286	3290	2632	2042	1515	1251
Ил-76	195	2283	1827	1417	1051	868
Ту-204	103	1279	1023	794	589	486

НДС начисляется и уплачивается по ставке, установленной действующим законодательством на момент оказания услуг. / VAT will be calculated and paid at the rate, established by current legislation at the time of the provision of services.

³ Допускаются незначительные отклонения специальных цен в случае отклонения фактической МВМ от установленной МВМ, либо в зависимости от модификации типов ВС / *There are possible deviations of special prices in case of deviations of MTW from the established MTW or depending on A/C modification types.*

⁴ Определяется как суммарная еженедельная частота рейсов всех аффилированных грузовых авиаперевозчиков / *Counts as summary weekly frequency of flights of all affiliated cargo air carriers.*

* Пакет услуг указан в Таблице 1 (в зависимости от количества еженедельных рейсов) / *Package of services is pointed in Table 1 (depending on weekly flight frequency)*

3.11. В целях Положения определяются следующие условия временной стоянки ВС грузовых авиаперевозчиков на аэродроме:

- при выполнении коммерческого грузового рейса сбор за стоянку не взимается в случае стоянки до 14 (включительно) часов. При стоянке более 14 часов с российских авиаперевозчиков взимается сбор за временную стоянку согласно действующему прейскуранту, с иностранных авиаперевозчиков взимается сбор за стоянку согласно действующему прейскуранту;

- при выполнении технической посадки (без изменения коммерческой загрузки) сбор за стоянку не взимается в случае стоянки до 3 (включительно) часов. При стоянке более 3 часов с российских авиаперевозчиков

3.11. For the purposes of this Regulations, the following conditions for the temporary A/C parking of cargo carriers at the aerodrome are defined:

- when a commercial cargo flight is carried out, the parking charge is not charged in case of parking up to 14 (inclusive) hours. For parking more than 14 hours, russian air carriers are charged for temporary parking according to the current price list, foreign air carriers are charged for parking according to the current price list;

- when carrying out a technical landing (without changing the commercial load), the parking charge is not charged in case of parking up to 3 (inclusive) hours. When staying for more than 3 hours, Russian air carriers are charged for temporary parking according to the current price list, foreign parking fees are charged for



<p>взимается сбор за временную стоянку согласно действующему прейскуранту, с иностранных авиаперевозчиков взимается сбор за стоянку согласно действующему прейскуранту.</p> <p>3.12. В целях применения положения учет еженедельной частоты выполнения рейсов ведется по сумме всех рейсов Перевозчика, в т.ч. аффилированных авиаперевозчиков, выполненных с посадкой в Аэропорту (учитываются как коммерческие грузовые рейсы, так и технические посадки). Учет еженедельного количества рейсов ведется по фактическому местному времени вылета из Аэропорта.</p> <p>3.13. Уровни специальных цен, в соответствии с государственной принадлежностью, устанавливаются одинаковыми для всех грузовых авиаперевозчиков, в т.ч. аффилированных авиаперевозчиков, выполняющих рейсы в аэропорт Новосибирск (Толмачево) и отвечающих требованиям настоящего положения.</p> <p>3.14. Уровни специальных цен устанавливаются дифференцированно в зависимости от еженедельной частоты рейсов.</p> <p>3.15. Специальные цены применяются по отношению к зарегистрированным и опубликованным ставкам аэропортовых сборов и (или) тарифам за наземное и аэропортовое обслуживание.</p> <p>3.16. Обслуживающая сторона вправе в одностороннем порядке принять решение об изменении действующих ставок аэропортовых сборов и тарифов за наземное обслуживание. Новые ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание публикуются на веб-сайте Общества http://www.tolmachevo.ru/.</p> <p>3.17. Уровни специальных цен устанавливаются АО «Аэропорт Толмачево» самостоятельно исходя из экономических показателей эффективности деятельности предприятия.</p> <p>3.18. Уровни специальных цен и период их применения определяются приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» (Приложение № 1). Применение специальных цен обеспечивается посредством заключения типовых дополнительных соглашений к договорам на аэропортовое и наземное обслуживание воздушных судов с авиаперевозчиками (Приложение № 2).</p> <p>3.19. В случае изменения уровней специальных цен, они утверждаются соответствующим приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» (Приложение № 1). Обслуживающая сторона не менее чем за 2 рабочих дня до такого планируемого изменения специальных цен уведомляет авиаперевозчиков путем направления уведомления по</p>	<p>parking according to the current price list.</p> <p>3.12. For purposes of appliance of the Regulations, the weekly frequency of flights is accounted as the sum of all flights of the carrier, incl. affiliated air carriers made with a landing at the airport (both commercial cargo flights and technical landings are taken into account). The weekly number of flights is counted according to the actual local time of departure from the airport.</p> <p>3.13. Levels of special prices, in accordance with the nationality, are set the same for all cargo air carriers, incl. affiliated air carriers that fly to Novosibirsk airport (Tolmachevo) and meet the requirements of this Regulations.</p> <p>3.14. The levels of special prices are set differently depending on the weekly frequency of flights.</p> <p>3.15. Special prices apply to the registered and published rates of airport charges and (or) tariffs for ground and airport services.</p> <p>3.16. The handling company has the right to unilaterally make a decision on changing the current rates of airport charges and tariffs for ground handling. New rates of airport charges and tariffs for ground handling are published on the company's website http://www.tolmachevo.ru/.</p> <p>3.17. Levels of special prices are established by JSC Tolmachevo Airport independently on the basis of economic indicators of the company's efficiency.</p> <p>3.18. The levels of special prices and the period of their application are determined by the order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport" (Appendix No. 1). The application of special prices is ensured through the conclusion of standard additional agreements to the Standard Ground Handling Agreements with air carriers (Appendix No. 2).</p> <p>3.19. In case of changing the levels of special prices, they are approved by the corresponding order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport" (Appendix No. 1). The handling company notifies the air carriers at least 2 working days prior to such planned change of special prices by sending a notice by e-mail or</p>
--	--



электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте (Приложение № 3). Авиаперевозчик считается уведомленным с даты отправки уведомления по электронной почте или факсу.

3.20. В случае принятия решения об изменении условий применения специальных цен, изменения в Положение утверждаются приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево».

3.21. В целях применения условий данного положения аффилированные авиаперевозчики рассматриваются как один авиаперевозчик. Таким образом, при нарушении условий положения, ведущих к прекращению применения специальных цен для одного из аффилированных авиаперевозчиков аналогичные условия будут применяться и к другому (другим) аффилированным авиаперевозчикам.

3.22. Актуальная редакция положения размещается на веб-сайте Общества <http://www.tolmachevo.ru/>

3.23. Положение не применяется в случае использования аэропорта Новосибирск (Толмачево) в качестве запасного.

3.24. В случае выполнения иностранными авиаперевозчиками рейсов на воздушных судах, зафрахтованных российскими авиаперевозчиками, в целях положения применяются особые условия, выражаемые в применении специальной цены на установленный пакет услуг, вне зависимости от частоты выполнения рейсов. Уровень специальной цены и период её применения определяется приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» (Приложение № 1).

3.25. Перечень услуг (пакет услуг), а также уровни специальных цен для новых авиаперевозчиков при выполнении полетов в течение первых 5 лет устанавливаются приказом Генерального директора (Приложение № 1).

4. Условия прекращения применения положения

4.1. Аэропорт имеет право не применять специальные цены к авиаперевозчикам, попадающим под действие Положения в следующих случаях:

- неиспользование авиаперевозчиком комплекса услуг, определенных договорами и дополнительными соглашениями;
- нарушение авиаперевозчиком условий договоров, при наличии просроченной задолженности авиакомпании перед Аэропортом;
- невыполнение авиаперевозчиком иных условий Положения, а также прекращение

fax, followed by mailing (Appendix No. 3). The air carrier is considered to be notified from the date of sending the notice by e-mail or fax.

3.20. If a decision is made to change the conditions for the application of special prices, changes to Regulations shall be approved by an order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport".

3.21. For the purposes of this Regulations affiliated carriers are considered as one air carrier. Thus, in case of violation of terms of this Regulations, leading to termination of the application of special prices for one of the affiliated carriers, similar conditions will be applied to the other/s (affiliated carriers).

3.22. The current version of the Regulations is posted on the Company's website <http://www.tolmachevo.ru/>

3.23. This Regulations are not applicable if airport Novosibirsk (Tolmachevo) is used as an alternate airport.


3.24. If foreign air carriers carry out flights on aircraft chartered by russian air carriers, for the purposes of the present Regulations appliance special terms expressed through appliance of a special price for the set package of services, regardless of frequency of flights. The level of special price and period of its validity is determined by the General director's order of JSC Tolmachevo Airport (Appendix No. 1).

3.25. The list of services (package of services), as well as levels of special prices for new air carriers while performing flights during the first 5 years, is established by an order of the Director General (Appendix No. 1).

4. Terms of determination of the Regulations

4.1. The airport has the right not to apply special prices to air carriers subject to the Regulations in the following cases:

- non-use by the air carrier of the package of services defined by contracts and additional agreements;
- violation by the air carrier of the terms of contracts, if there is an overdue debt of the airline to the airport;
- non-compliance of the air carrier with other provisions of the Regulations, as well as termination of compliance of the air carrier with other requirements of the

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

<p>соответствия авиаперевозчика иным требованиям Положения.</p> <p>4.2. Отмена применения специальных цен к авиаперевозчику оформляется соответствующим приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» с даты, указанной в приказе.</p> <p style="text-align: center;">5. Контроль взаиморасчетов, уведомление авиаперевозчиков и порядок взаимодействия структурных подразделений Аэропорта</p> <p>5.1. Контроль за выполнением Положения возлагается на управление грузовых и почтовых перевозок АО «Аэропорт Толмачево» (далее по тексту – СГП).</p> <p>5.2. Авиаперевозчик, претендующий на применение специальных цен, направляет (не менее чем за 10 рабочих дней до планируемого начала рейсов) в СГП по электронной почте на адреса igor.knyaz2009@yandex.com, ведомление (заявку) в свободной форме о планируемом выполнении рейсов, подпадающих под действие Положения. Уведомление должно отражать основную информацию, указанную в заявке, а также номера факсов и адреса электронной почты, на которые Аэропорт направляет информацию об изменении условий применения специальных цен.</p> <p>5.3. СГП рассматривает уведомление (заявку) авиаперевозчика на предмет соответствия условиям Положения. В случае соблюдения условий, предусмотренных Положением, СГП по согласованию с руководителем по направлению деятельности инициирует заключение дополнительного соглашения к действующему договору на аэропортовое и наземное обслуживание. СГП контролирует заключение данного дополнительного соглашения сторонами.</p> <p>5.4. СГП ежемесячно на основании заявок авиаперевозчиков и действующих приказов о применении (прекращении применения) специальных цен формирует реестр рейсов, на которые распространяются условия применения положения в наступающем месяце. Реестр предоставляется в отдел сборов не позднее 1-го числа наступающего месяца. На основании реестра рассчитывается стоимость услуг и формируются счета на оплату авиаперевозчикам.</p> <p>5.5. СГП осуществляет текущую выборочную проверку правильности применения Положения.</p> <p>5.6. Текущий контроль оплаты авиаперевозчиками счетов за наземное обслуживание осуществляет отдел взаиморасчетов.</p> <p>5.7. Отдел взаиморасчетов ежедневно обновляет оборотную ведомость с данными о просроченной</p>	<p>Regulations.</p> <p>4.2. The cancellation of the application of special prices to the air carrier is formalized by the corresponding order of the General director of JSC “Tolmachevo Airport” from the date specified in the order.</p> <p style="text-align: center;">5. Control of settlements, notification of air carriers and procedures for cooperation between the structural units of the airport</p> <p>5.1. Control over the implementation of the Regulations is assigned to the management of cargo and mail department of JSC Tolmachevo Airport (hereinafter referred to as CMD).</p> <p>5.2. An air carrier applying for the application of special prices sends (at least 10 working days before the planned commencement of flights) to the CMD by e-mail to the addresses: igor.knyaz2009@yandex.com, notification (Application) in free form on the planned execution of flights subject to the Regulations. The notification should reflect the basic information specified in the application, as well as the fax numbers and e-mail addresses to which the airport sends information about changes in the conditions for the application of special prices.</p> <p>5.3. CMD considers the notice (application) of the air carrier for compliance with the terms of the Regulations. In the event of compliance with the terms and conditions stipulated by the Regulations, the CMD, upon agreement with the management, initiates the conclusion of an additional agreement to the current contract for airport and ground handling services. CMD controls the conclusion of this additional agreement by the parties.</p> <p>5.4. CMD monthly on the basis of applications of air carriers and current orders regarding application (termination of application) of special prices, makes a register of flights to which terms of this Regulations applies for the coming month. The register is provided to the fees department no later than the 1st day of the coming month. Based on the register, the cost of services is calculated and invoices for air carriers are formed.</p> <p>5.5. CMD performs the current selective verification of the correct application of the Regulations.</p> <p>5.6. The current control of air carriers' payments for ground handling services is performed by the settlement department.</p> <p>5.7. The settlement department updates the information regarding the data on overdue debts of air carriers daily.</p>
---	---



задолженности авиаперевозчиков.

5.8. В случае, если у авиаперевозчика образовалась просроченная задолженность по договорам, входящим в комплекс услуг (далее – просроченная задолженность), СГП по согласованию с руководителем по направлению деятельности письменно по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте в течение 3 рабочих дней с даты выявления такой задолженности уведомляет авиаперевозчика о необходимости погашения задолженности (Приложение № 3). Авиаперевозчик считается уведомленным с даты отправки уведомления по электронной почте или факсу. Копия уведомления направляется в отдел взаиморасчетов.

5.9. В случае непогашения просроченной задолженности в полном объеме в течение 3 рабочих дней с даты получения уведомления, СГП по согласованию с руководителем по направлению деятельности, не менее чем за 2 рабочих дня до даты фактической отмены применения специальных цен письменно (по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте) уведомляет авиаперевозчика о прекращении применения специальных цен и о приостановлении действия дополнительного соглашения. Копия уведомления направляется в отдел взаиморасчетов и отдел сборов.

5.10. Прекращение применения специальных цен и приостановление действия дополнительного соглашения к авиаперевозчику, у которого возникла задолженность, оформляется соответствующим приказом генерального директора. Данный приказ оформляется СГП и согласуется в установленном порядке. Подписанный приказ рассылается в отдел взаиморасчетов и другие подразделения. С даты отмены применения специальных цен приостанавливается действие дополнительного соглашения к договору на аэропортовое и наземное обслуживание. В период отмены применения специальных цен счета за наземное и аэропортовое обслуживание рейсов авиаперевозчика оформляются по ценам, указанным в соответствующем прейскуранте.

5.11. Контроль предоставленных (оказанных) Аэропортом услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию осуществляет отдел сборов. В течение 1 рабочего дня, после оказания услуг авиаперевозчику, отдел сборов направляет в СГП информацию о неиспользовании авиаперевозчиком комплекса услуг.

5.12. СГП в течение 5 рабочих дней проводит переговоры с авиаперевозчиком по вопросу возобновления использования комплекса услуг в части услуг, оказываемых по договору на аэропортовое и

5.8. In case the air carrier has debts by the contracts included in the package of services (hereinafter referred to as "overdue debt"), the CMD, in agreement with the management concerned, notifies the air carrier in writing by e-mail or fax, followed by mailing within 3 working days from the date of detection the necessity to pay off debts (Appendix No. 3). The air carrier is considered to be notified from the date of sending the notice by e-mail or fax. A copy of the notification is sent to the settlement department.

5.9. In case of non-payment of overdue debts in full within 3 working days from the date of receipt of the notification, the CMD, in agreement with the management concerned, at least 2 working days prior the date of the actual cancellation of the application of special prices in writing (by e-mail or fax followed by mailing) notifies the air carrier on the termination of the application of special prices and the suspension of the additional agreement. A copy of the notice is sent to the settlement department and the fees department.

5.10. The termination of the application of special prices and suspension of the additional agreement to the air carrier, which has debts, is formalized by an appropriate order of the general director. This order is issued by the CMD and is agreed in the established manner. The signed order is sent to the settlement department and other departments. From the date of cancellation of the application of special prices, the additional agreement to the Standard Ground Handling Agreement is suspended. During the period of cancellation of the application of special prices, the invoices for ground and airport services of flights of the air carrier are issued at the prices specified in the relevant price list.

5.11. The control of the services rendered by the Airport for ground handling and airport services is provided by the fees department. Within 1 working day, after providing services to the air carrier, the fees department sends to the CMD information about the non-use of the complex of services by the air carrier.

5.12. CMD within 5 working days conducts negotiations with the air carrier on the issue of resuming the use of the complex of services in terms of services rendered under the Standard Ground Handling



наземное обслуживание воздушных судов. Если соглашение с авиаперевозчиком не достигнуто, СГП по согласованию с руководителем по направлению деятельности в течение 2-х рабочих дней формирует приказ об отмене применения специальных цен. СГП не менее чем за 2 рабочих дня до даты фактической отмены применения специальных цен письменно (по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте) уведомляет авиаперевозчика о прекращении применения специальных цен и о приостановлении действия дополнительного соглашения.

6. Условия и порядок возобновления применения положения

6.1. Возобновление применения специальных цен производится при условии полного погашения авиаперевозчиком просроченной задолженности, возобновления пользования комплексом услуг, устранения иных обстоятельств, предусмотренных настоящим Положением, препятствующих применению специальных цен. В этом случае не позднее 2-х рабочих дней с даты поступления информации о выполнении требований Положения отдел взаиморасчетов направляет в СГП соответствующее уведомление.

6.2. Авиаперевозчик может самостоятельно инициировать возобновление применения специальных цен путем направления в Аэропорт соответствующего письменного обращения. В этом случае СГП рассматривает обращение и по согласованию с руководителем по направлению деятельности принимает решение о возможности его удовлетворения в течение двух рабочих дней.

6.3. В целях возобновления применения специальных цен, СГП по согласованию с руководителем по направлению деятельности в течение 2 (двух) рабочих дней готовится соответствующий приказ о возобновлении применения специальных цен. Подписанный приказ рассылается в ответственные подразделения (отдел сборов, отдел взаиморасчетов и др.) Возобновление применения специальных цен производится с даты, указанной в приказе генерального директора АО «Аэропорт Толмачево».

6.4. Аэропорт письменно (по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте) уведомляет авиаперевозчика о возобновлении применения специальных цен и действия дополнительного соглашения в течение 2 рабочих дней с даты подписания приказа.

Agreement.

If an agreement with an air carrier is not reached, the CMD, in coordination with its management concerned within 2 working days, shall prepare an order to cancel the application of special prices. CMD not less than 2 working days prior the date of the actual cancellation of the application of special prices (by e-mail or fax and subsequent mailing) notifies the air carrier in writing about the termination of the application of special prices and on the suspension of the additional agreement.

6. Conditions and procedure for reapplying of the Regulations

6.1. The resumption of the application of special prices is carried out on condition that the air carrier fully pays overdue debts, resumes to use of the package of services, eliminates other circumstances stipulated in this Regulation, which prevent the use of special prices. In this case, not later than 2 working days from the date of receipt of information on compliance with the requirements of the Regulations, the settlement department sends a corresponding notification to the CMD.

6.2. The air carrier can independently initiate the resumption of the application of special prices by sending a corresponding written request to the airport. In this case, the CMD reviews the appeal and, in agreement with the management concerned, takes a decision on the possibility of its satisfaction within two working days.

6.3. For the purposes of renewing the use of special prices, the CMD, upon agreement with the management concerned within 2 (two) working days, is preparing an appropriate order to resume the use of special prices. The signed order is sent to the responsible departments (fees department, settlement department, etc.). Renewal of the application of special prices is carried out from the date specified in the order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport".

6.4. The airport notifies the carrier in writing (by e-mail or fax with subsequent mailing) of the resumption of the application of special prices and the additional agreement within 2 working days from the date of signing of the order.



7. Применение специальных цен на отдельные виды услуг

7.1. Аэропорт применяет специальные цены на отдельные виды услуг, перечисленные в Приложении № 4.

8. Определение стоимости иных услуг по наземному обслуживанию

8.1. Для определения стоимости иных услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию авиаперевозчиков (в том числе сторонних организаций), применяются утвержденные Прейскуранты АО «Аэропорт Толмачево»:

– для иностранных авиаперевозчиков – Прейскурант «Ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание ВС иностранных эксплуатантов (Стран СНГ и Дальнего Зарубежья) в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»;

– для российских авиаперевозчиков – Прейскурант «Ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание воздушных судов РФ в аэропорту Новосибирск (Толмачево)».

9. Порядок внесения изменений в положение

9.1. Определяемые в соответствии с настоящим Положением специальные цены для ставок аэропортовых сборов и (или) тарифов за наземное и аэропортовое обслуживание для авиаперевозчиков, утверждаются приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» (Приложение № 1).

9.2. Любые иные изменения в Положение вносятся решением генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» и оформляются соответствующим приказом.

9.3. Ставки аэропортовых сборов и тарифов за наземное и аэропортовое обслуживание, определяемые с использованием специальных цен, изменяются аэропортом в одностороннем порядке при вводе в действие новых ставок аэропортовых сборов и тарифов за наземное и аэропортовое обслуживание на основании их утверждения в государственных контролирующих органах.

10.Срок действия положения

10.1. Положение вступает в силу с даты утверждения приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» и действует в течение неопределенного периода времени.

7. Application of special prices for certain services

7.1. The airport applies special prices for certain types of services listed in Appendix No. 4.

8. Determination of the cost for other ground handling services

8.1. To determine the cost of other services for ground handling and airport services to air carriers (including third-party organizations), approved Price Lists of Airport Tolmachevo shall apply:

- for foreign air carriers - price list "Airport fees and Tariffs for Ground Handling of Aircraft of Foreign Operators (CIS and Far Abroad Countries) at Novosibirsk Airport (Tolmachevo)";

- for Russian air carriers - Price List "Airport fees and Tariffs for Ground Handling of Aircraft of Russian Federation at Novosibirsk Airport (Tolmachevo)".

9. The order of making changes in Regulations

9.1. The special prices for the airport fees and (or) tariffs for ground handling and airport services determined for the air carriers in accordance with this Regulations, approved by the order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport" (Appendix No. 1).


9.2. Any other changes to the Regulations shall be made by the decision of the General director of JSC "Tolmachevo Airport" and represented in the appropriate order.

9.3. Airport fees and tariffs for ground handling and airport services, determined by using special prices, are changed unilaterally by the airport when new airport fees and tariffs for ground and airport services are put into effect on the basis of their approval in state control entities.

10. Validity period of the Regulations

10.1. The Regulations comes into force from the date of approval by the order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport" and is valid for an indefinite period of time.

10.2. The airport has the right to cancel the

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

<p>10.2. Аэропорт имеет право отменить Положение либо внести изменения в условия Положения в любое время.</p> <p>10.3. В случае расхождения по смыслу положений данного Положения на русском и английском языках, версия на русском языке имеет преваляющую силу.</p>	<p>Regulations or amend the conditions of the Regulations at any time.</p> <p>10.3. In case of discrepancies of the provisions of the present Regulations between Russian and English version, the Russian version shall prevail.</p>
---	---

<p>Приложение № 1</p> <p>ПРИКАЗ</p> <p>_____ № _____</p> <p>г. Обь, Новосибирская область</p> <p>О применении специальных цен</p> <p>На основании Положения _____ «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)» (далее Положение)</p> <p>ПРИКАЗЫВАЮ:</p> <p>1. Установить с __.__.201__ г. следующий пакет услуг, к которым применяются специальные цены:</p>	<p>Appendix 1</p> <p>ORDER</p> <p>_____ No. _____</p> <p>Ob, Novosibirsk region</p> <p>Regarding the application of special prices</p> <p>On the basis of Regulations _____ "Regarding the procedure of special prices application during cargo aircraft handling at Novosibirsk airport (Tolmachevo)" (hereinafter referred to as Regulations)</p> <p>I ORDER:</p> <p>1. With the effect from __.__.201__ to set the following package of services to which special prices apply:</p>
---	---

№	Вид услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию <i>Type of ground handling and airport services</i>	Вид аэропортового сбора и (или) тарифа <i>Type of airport fee and (or) tariff</i>
1	Обеспечение взлета и посадки <i>Providing take-off and landing</i>	Сбор за взлет-посадку <i>Fee for take-off and landing</i>
2	Обеспечение авиационной безопасности <i>Providing of aviation security</i>	Сбор за обеспечение авиационной безопасности <i>Fee for providing aviation security</i>
3	Обеспечение встречи и выпуска ВС <i>Providing of A/C marshalling</i>	Тариф за обеспечение приема и выпуска ВС <i>Fee for providing A/C marshalling</i>
4	Подача одного технического средства (трап) <i>Providing of crews steps</i>	Тариф за подачу одного технического средства (трап) <i>Fee for providing of crew steps</i>

<p>2. Установить с __.__.201__ г. следующие условия предоставления услуг по доставке экипажа и предоставлению микроавтобуса: в случае выполнения авиаперевозчиком (в т.ч. аффилированными авиаперевозчиками) от 14 и более рейсов в неделю, услуги «доставка экипажа» и «предоставление</p>	<p>2. With the effect from __.__.201__ to set the following conditions for the provision of services of the crew delivery and provision of a minibus: if the air carrier (including affiliated air carriers) is performing 14 and more flights per week, the "crew delivery" and "minibus" services are provided free of charge.</p>
---	--

**АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo****Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»**

микроавтобуса» осуществляются бесплатно.

3. Установить с __.__.201_ г. следующие условия временной стоянки грузовых воздушных судов:

- при выполнении коммерческого грузового рейса сбор за стоянку не взимается в случае стоянки до 14 (включительно) часов. При стоянке более 14 часов с российских авиаперевозчиков взимается сбор за временную стоянку согласно действующему прейскуранту, с иностранных авиаперевозчиков взимается сбор за стоянку согласно действующему прейскуранту;

- при выполнении технической посадки сбор за стоянку не взимается в случае стоянки до 3 (включительно) часов. При стоянке более 3 часов с российских авиаперевозчиков взимается сбор за временную стоянку согласно действующему прейскуранту, с иностранных авиаперевозчиков взимается сбор за стоянку согласно действующему прейскуранту.

4. Установить с __.__.201_ г. уровни специальных цен на пакет услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию грузовых воздушных судов российских авиаперевозчиков согласно Положению на следующих уровнях:

3. With the effect from __.__. 201_ to set the following conditions for the temporary parking of cargo aircraft:

- when carrying out a commercial cargo flight, the parking charge is not charged in case of parking up to 14 (inclusive) hours. When parking for more than 14 hours, russian air carriers are charged for temporary parking according to the current price list, foreign air carriers are charged for parking according to the current price list;

- when carrying out a technical landing, the parking charge is not charged in case of parking up to 3 (inclusive) hours. When parking for more than 3 hours for russian air carriers a temporary parking fee is charged according to the current price list, for foreign air carriers parking fee is charged according to the current price list.

4. With the effect from __.__. 201_ to set the levels of special prices for the package of services for ground and airport services for cargo aircraft of russian air carriers in accordance with the Regulations at the following levels:

Тип ВС A/C type	МВМ, тонн ¹ MTW, tons	Уровни специальных цен в зависимости от еженедельной частоты рейсов ² , руб. <i>Levels of special prices depending on weekly flights frequency, rub.</i>			
		От 1 до 5 <i>From 1 to 5</i>	От 6 до 13 <i>From 6 to 13</i>	От 14 до 19 <i>From 14 to 19</i>	От 20 и выше <i>From 20 and more</i>


¹ допускаются незначительные отклонения специальных цен в случае отклонения фактической МВМ от установленной МВМ, либо в зависимости от модификации типов ВС / *could be slight deviations of special prices in case of deviations of actual MTW from the established MTW or depending on A/C type modification*

² с учетом рейсов аффилированных авиаперевозчиков / *taking into account flights of affiliated air carriers*

5. Установить с __.__.201_ г. уровни специальных цен на пакет услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию грузовых воздушных судов иностранных авиаперевозчиков согласно Положению на следующих уровнях:

5. With the effect from __.__. 201_ to set the levels of special prices for a package of services for ground handling and airport services for cargo aircraft of foreign air carriers in accordance with the Regulations at the following levels:

Тип ВС A/C type	МВМ, тонн ³ MTW tons	Уровни специальных цен в зависимости от еженедельной частоты рейсов ⁴ , USD <i>Levels of special prices depending on weekly flights frequency, USD</i>			
		От 1 до 5 <i>From 1 to 5</i>	От 6 до 13 <i>From 6 to 13</i>	От 14 до 19 <i>From 14 to 19</i>	От 20 и выше <i>From 20 and more</i>

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

³ допускаются незначительные отклонения специальных цен в случае отклонения фактической МВМ от установленной МВМ, либо в зависимости от модификации типов ВС/ *could be slight deviations of special prices in case of deviations of actual MTW from the established MTW or depending on A/C type modification*

⁴ с учетом рейсов аффилированных авиаперевозчиков/ *taking into account flights of affiliated air carriers*

6. Установить с __.__.201_ г. размеры понижающих коэффициентов на пакет услуг по наземному и аэропортовому обслуживанию грузовых воздушных судов в целях технической возможности применения специальных цен на пакет услуг отделом сборов:	6. With the effect from __.__. 201_ to set the amount of the decreasing coefficients for the package of ground and airport services for cargo aircraft for the technical possibility of applying special prices for the package of services by the fees department:
--	---

Принадлежность авиаперевозчика <i>Nationality of aircarrier</i>	Размер понижающего коэффициента в зависимости от еженедельной частоты рейсов ⁵ <i>Amount of the decreasing coefficient depending on weekly flights frequency</i>			
	От 1 до 5 <i>From 1 to 5</i>	От 6 до 13 <i>From 6 to 13</i>	От 14 до 19 <i>From 14 to 19</i>	От 20 и выше <i>From 20 and more</i>

⁵ с учетом рейсов аффилированных авиаперевозчиков/ *taking into account flights of affiliated air carriers*

7. Установить с __.__.201_ г. уровни специальных цен на услуги по перронной обработке груза (почты) для авиаперевозчиков согласно Положению на следующих уровнях:	7. With the effect from __.__. 201_ to set the levels of special prices for the services of cargo handling (mail) for air carriers in accordance with the Regulations at the following levels:
---	--

Объем обработанного груза (почты) ⁶ , тонн в неделю <i>Volume of handled cargo (mail) tons per week</i>	Перронная обработка внутреннего груза (почты) для российских авиаперевозчиков <i>Apron handling of domestic cargo (mail) for russian air carriers</i>		Перронная обработка международного груза (почты) для российских авиаперевозчиков <i>Apron handling of international cargo (mail) for russian air carriers</i>		Перронная обработка международного груза (почты) для иностранных авиаперевозчиков <i>Apron handling of international cargo (mail) for foreign air carriers</i>	
	Стоимость, Руб. за 1 кг, с НДС <i>Price, rub. per 1 kg, including VAT</i>	Стоимость, Руб. за 1 кг, без НДС <i>Price, rub. per 1 kg, excluding VAT</i>	Стоимость, Руб. за 1 кг, с НДС <i>Price, rub. per 1 kg, including VAT</i>	Стоимость, Руб. за 1 кг, без НДС <i>Price, rub. per 1 kg, excluding VAT</i>	Стоимость, USD за 1 кг, с НДС <i>Price, USD per 1 kg, including VAT</i>	Стоимость, USD за 1 кг, без НДС <i>Price, USD per 1 kg, excluding VAT</i>

⁶ определяется как суммарный еженедельный объем всего обработанного груза (почты) / *counted as summary weekly volume of all handled cargo (mail)*

8. Установить с __.__.201_ г. следующий пакет услуг для новых авиаперевозчиков при выполнении полетов в течение первых 3 лет:	8. With the effect from from __.__, 201_ to set the following package of services for new air carriers from when flying for the first 3 years:
---	--

№	Вид услуг по наземному и аэропортовому	Вид аэропортового сбора и (или) тарифа
---	--	--


	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

обслуживанию <i>Type of ground and airport handling</i>	<i>Type of airport fee and (or) tariff</i>
9. Установить с __.__.201_ г. уровни специальных цен на услуги по наземному и аэропортовому обслуживанию грузовых воздушных судов новых авиаперевозчиков при выполнении полетов в течение первых 3 лет согласно Положению на следующих уровнях:	9. With the effect from __.__. 201_ to set the levels of special prices for ground handling and airport services for cargo aircraft of new air carriers when performing flights for the first 3 years according to the Regulations at the following levels:
<p>Уровни специальных цен в зависимости от частоты рейсов, руб.</p> <p><i>Levels of special prices depending on flights frequency, rub.</i></p>	
<p>10. Финансовому директору (_____) обеспечить контроль выставления счетов за наземное и аэропортовое обслуживание авиаперевозчиков с применением специальных цен на услуги по наземному и аэропортовому обслуживанию согласно Положению.</p> <p>11. Начальнику отдела сборов (_____) обеспечить применение специальных цен на услуги по наземному и аэропортовому обслуживанию согласно Положению.</p> <p>12. Начальнику отдела документооборота-канцелярии (_____) в срок до _____ довести приказ до сведения руководителей структурных подразделений.</p> <p>13. Контроль над исполнением приказа возложить на коммерческого директора (_____).</p> <p>Генеральный директор _____</p>	<p>10. The financial director (_____) shall ensure that invoicing of air carriers for ground handling and airport services with using special prices in accordance with the Regulations is controlled.</p> <p>11. The head of fees department (_____) shall ensure the application of special prices for ground handling and airport services in accordance with the Regulations</p> <p>12. The head of the office administration (_____) by /date/ shall distribute the order to the attention of the heads of structural divisions.</p> <p>13. Control over the execution of the order is assigned to the commercial director (_____).</p> <p>General director _____</p>
Приложение № 2	Appendix No. 2
<p>ТИПОВОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ к договору на аэропортовое и наземное обслуживание воздушных судов № _____</p> <p>Акционерное общество «Аэропорт Толмачево», именуемое в дальнейшем «Обслуживающая сторона», в лице генерального директора _____, действующего на основании _____, и _____, именуемое в дальнейшем «Перевозчик», в лице _____, действующего на основании _____, заключили</p>	<p>STANDARD ADDITIONAL AGREEMENT to the Standard Ground Handling Agreement No. _____</p> <p>Joint-Stock Company "Tolmachevo Airport", hereinafter referred to as the "Handling company", represented by the General director _____, acting on the basis of _____, and _____, hereinafter referred to as "Carrier" represented by _____ acting on the basis of _____, have concluded this</p>



Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»

<p>настоящее дополнительное соглашение о нижеследующем:</p> <p>1. При выполнении Перевозчиком _____ в период с ____ г. рейсов грузовых воздушных судов, выполняющих технические посадки в аэропорту Новосибирск (Толмачево) и (или) коммерческие грузовые рейсы в/из/через аэропорт Новосибирск (Толмачево), Обслуживающая сторона (АО «Аэропорт Толмачево») обеспечивает применение специальных цен на услуги по наземному и аэропортовому обслуживанию согласно действующей редакции Положения «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)» (далее - Положение) (действующая редакция Положения публикуется на веб-сайте Общества http://www.tolmachevo.ru).</p> <p>2. Обслуживающая сторона вправе в одностороннем порядке принять решение об изменении уровня применяемых специальных цен. Новый уровень специальных цен утверждается приказом генерального директора АО «Аэропорт Толмачево». В этом случае за 2 рабочих дня до даты введения в действие новых специальных цен, Обслуживающая сторона направляет Перевозчику письменное уведомление. Перевозчик принимает такое изменение и соглашается с ним.</p> <p>3. Обслуживающая сторона вправе в одностороннем порядке принять решение об изменении действующих ставок аэропортовых сборов и тарифов за наземное обслуживание. Новые ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание публикуются на веб-сайте Общества http://www.tolmachevo.ru/.</p> <p>4. Обслуживающая сторона имеет право приостановить действие настоящего дополнительного соглашения в случае несоблюдения Перевозчиком условий, предусмотренных действующей редакцией положения:</p> <ul style="list-style-type: none">- неиспользование Перевозчиком комплекса услуг;- нарушение Перевозчиком условий договоров, входящих в комплекс услуг, в части наличия просроченной задолженности Перевозчиком перед Обслуживающей стороной;- невыполнение авиаперевозчиком иных условий Положения, а также прекращение соответствия Перевозчика иным требованиям Положения. <p>5. Датой приостановки действия настоящего дополнительного соглашения является дата отмены применения специальных цен, указанная в соответствующем приказе генерального директора АО «Аэропорт Толмачево». В этом случае за 2 рабочих</p>	<p>additional agreement about the following:</p> <p>1. When carrying out by the Carrier _____ in the period from ____ to _____, the flights of cargo aircraft performing technical landings at Novosibirsk airport (Tolmachevo) and / or commercial cargo flights to / from / via Novosibirsk airport (Tolmachevo), the Handling company (JSC "Tolmachevo Airport") provides application of special prices for ground handling and airport services in accordance with the current version of the Regulations "Regarding the procedure of special prices application during cargo aircraft handling at Novosibirsk airport (Tolmachevo)" (hereinafter - the Regulations) (the current version of the Regulations is published on the Company's website http://www.tolmachevo.ru).</p> <p>2. The Handling company is entitled to change unilaterally the level of special prices applied. A new level of special prices shall be approved by the order of the General director of JSC "Tolmachevo Airport". In this case, two working days prior the date of introduction of new special prices, the Handling company shall send a written notification to the Carrier. The Carrier shall accept such change and agree with it.</p> <p>3. The Handling company is entitled to change unilaterally the current rates of airport fees and tariffs for ground handling. New rates of airport fees and tariffs for ground handling are published on the Company's website http://www.tolmachevo.ru/.</p> <p>4. The Handling company has the right to suspend the validity of this additional agreement in the event of non-compliance of the Carrier with the conditions stipulated by the current version of the Regulations:</p> <ul style="list-style-type: none">- non-use of a complex of services by the Carrier;- violation by the Carrier of the terms of the contracts included in the package of services, regarding the presence of overdue debt by the Carrier to the Handling company;- failure of the air carrier to comply with other terms of the Regulations, as well as termination of compliance of the Carrier with other requirements of the Regulations. <p>5. The date of suspension of this additional agreement is the date of cancellation of the application of special prices specified in the corresponding order of the General director of JSC Airport Tolmachevo. In this case, the Handling company sends written notification to the</p>
---	--

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

<p>дня до даты прекращения применения специальных цен Обслуживающая сторона направляет Перевозчику письменное уведомление (по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте).</p> <p>6. Действие дополнительного соглашения возобновляется при условии соблюдения требований положения с даты, указанной в соответствующем приказе генерального директора АО «Аэропорт Толмачево» о возобновлении применения специальных цен.</p> <p>7. Обслуживающая сторона имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее дополнительное соглашение по истечении 90 последовательных дней с даты приостановления действия дополнительного соглашения. В этом случае Обслуживающая сторона в течение 2 рабочих дней с даты подписания приказа направляет Перевозчику письменное уведомление (по электронной почте или факсу с последующей отправкой по почте).</p> <p>8. Перевозчик, подписывая данное дополнительное соглашение, подтверждает, что он ознакомлен с условиями действующей редакции Положения.</p> <p>9. Настоящее дополнительное соглашение является неотъемлемой частью договора на аэропортовое и наземное обслуживание воздушных судов.</p> <p>10. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с __.__.__, подписано в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.</p> <p>Перевозчик _____ Обслуживающая сторона _____</p> <p style="text-align: center;">Приложение № 3</p> <p style="text-align: center;">ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ АВИАПЕРЕВОЗЧИКА об отмене применения понижающих коэффициентов</p> <p style="text-align: center;">Уважаемый _____!</p> <p>Уведомляем Вас о том, что по состоянию на</p>	<p>Carrier two business days prior the date of termination of the application of special prices (by e-mail or fax, followed by mailing).</p> <p>6. The validity of the additional agreement shall be renewed from the date specified in the respective order of the General director of JSC “Tolmachevo Airport” regarding the resumption of the application of special prices if the requirements of the Regulations are met.</p> <p>7. The Handling company has the right unilaterally terminate this additional agreement after 90 consecutive days from the date of suspension of the additional agreement. In this case, the Handling company shall, within 2 business days from the date of signing the order, send the Carrier a written notice (by e-mail or fax, followed by mailing).</p> <p>8. The carrier, by signing this additional agreement, confirms that he is acquainted with the terms of the current edition of the Regulations.</p> <p>9. This additional agreement is an integral part of the Standard Ground Handling Agreement.</p> <p>10. This additional agreement comes into force from __.__.__, signed in two copies having equal legal force, one copy for each of the parties.</p> <p>Carrier _____ Handling company _____</p> <p style="text-align: center;">Appendix No. 3</p> <p style="text-align: center;">FORM OF NOTICE FOR THE CARRIER Regarding the cancellation of decreasing coefficients applications</p> <p style="text-align: center;">Dear _____!</p> <p>We would like to inform you that, at the date</p>
---	---



АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo

Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»

..... у имеется просроченная задолженность перед АО «Аэропорт Толмачево» по оплате услуг за в размере рублей.

Согласно разделу Положения «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)» и п. ___ дополнительного соглашения к договору о наземном обслуживании, заключенному между АО «Аэропорт Толмачево» и, сообщаем Вам об отмене применения специальных цен с, в случае непогашения просроченной задолженности в срок до

Приложение № 4

Специальные цены на отдельные виды услуг

Аэропорт применяет специальные цены на услуги по перронной обработке груза (почты) для авиаперевозчиков.

Специальные цены формируются в соответствии со следующей градацией по объему перронной обработки груза (почты):

....., there is an overdue debt to JSC "Tolmachevo Airport" for services in the amount of rubles.

According to section of Regulations "Regarding the procedure of special prices application for cargo aircraft handling at the Novosibirsk airport (Tolmachevo)" and clause ___ of the additional agreement to the Standard Ground Handling Agreement concluded between JSC "Tolmachevo Airport" and, we inform you about the cancellation of the application of special prices from in the event of non-payment of the debts in the period up to

Appendix No. 4

Special prices for selected services


The airport applies special prices for the services of cargo handling (mail) for air carriers.

Special prices are formed in accordance with the following graduation in terms of the volume of the cargo (mail) handled:

Таблица 1* / Table 1*

Объем обработанного груза (почты) ⁷ , тонн в неделю <i>Volume of cargo (mail) handled, Tones per week</i>	Перронная обработка внутреннего груза (почты) для российских авиаперевозчиков <i>Apron handling of domestic cargo (mail) for russian air carriers</i>	Перронная обработка международного груза (почты) для российских авиаперевозчиков <i>Apron handling of international cargo (mail) for russian air carriers</i>	Перронная обработка международного груза (почты) для иностранных авиаперевозчиков <i>Apron handling of international cargo (mail) for foreign air carriers</i>
	Стоимость, Руб. за 1 кг, без НДС <i>Price, rub., per 1kg, excluding VAT</i>	Стоимость, Руб. за 1 кг, без НДС <i>Price, rub., per 1kg, excluding VAT</i>	Стоимость, USD за 1 кг, без НДС <i>Price, VAT., per 1kg, excluding VAT</i>
0-10	13,81	15,83	0,3
>10-20	9,78	11,18	0,26
>20-30	8,44	9,65	0,22
>30-40	7,24	8,11	0,19
>40-50	6,02	6,44	0,15
>50	4,39	4,39	0,11

НДС начисляется и уплачивается по ставке, установленной действующим законодательством на момент оказания услуг. / VAT will be calculated and paid at the rate, established by current legislation at the time of the provision of services.

	АО «Аэропорт Толмачево» / JSC Airport Tolmachevo	
	Положение «О порядке применения специальных цен при обслуживании грузовых воздушных судов в аэропорту Новосибирск (Толмачево)»	

⁷ Определяется как суммарный еженедельный объем всего обработанного груза (почты) всех аффилированных авиаперевозчиков / *counted as summary weekly volume of all handled cargo (mail) of all affiliated air carriers*

* Данные тарифы распространяются на весь объем груза, перевезенный авиаперевозчиком за неделю вне зависимости от грузоотправителя / грузополучателя или плательщика и применяются к обеим категориям груза (ВВЛ и МВЛ)/ *The present tariffs applies to all weekly cargo volume carried by the airline regardless of sender/consignee or payer and applies to all categories of cargo (domestic lines and international lines).*

Примечание: в случае перевозки особо крупных партий грузов (на прилет + на вылет) к рейсу может применяться специальная цена/ *Notice: in case of large cargo shipments (on arrival + on departure) to the flight can be applied a special price.*

<p>Специальные цены на услуги, указанные в Таблице 1 применяются к новым грузовым авиаперевозчикам, выполняющим регулярные коммерческие грузовые рейсы, либо чартерные коммерческие грузовые рейсы на регулярной основе по новым воздушным направлениям при одновременном соблюдении следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - направление авиаперевозчиком заявки в Аэропорт; - использование авиаперевозчиком комплекса основных услуг (см. определение в разделе 3), предоставляемых аэропортом на основании соответствующих договоров (контрактов); - соблюдение авиаперевозчиком условий договоров (контрактов), входящих в комплекс услуг, в части своевременной оплаты; - заключение дополнительного соглашения о применении специальных цен к соответствующим договорам (контрактам). <p>Уровень специальных цен по услугам, указанным в Таблице 1, Таблице 2 и Таблице 3 и период их применения устанавливается приказом генерального директора (Приложение № 1).</p>	<p>Special prices for the services listed in Table 1 are applied to new cargo carriers performing scheduled cargo flights, or charter cargo flights on a regular basis for new air routes while meeting all the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sending an application to the airport; - using by the air carrier the package of basic services (see the definition in section 3) provided by the airport on the basis of relevant contracts (contracts); - compliance of the air carrier with the terms of contracts (contracts) included in the package of services, in terms of timely payment; - conclusion of an additional agreement on the application of special prices to the relevant contracts (contracts). <p>The level of special prices for the services indicated in Table 1, Table 2 and Table 3 and the period of their application is established by the order of the General director (Appendix No. 1).</p>
--	---